

## Supplementary text (1997) about STIMMUNG

(written in December 1997 following a performance of  
STIMMUNG with 6 female voices)

The following text is a supplement to the comments in the preface of the score of STIMMUNG (*Paris Version*), published by Universal Edition.

**STIMMUNG should be performed only by the voices prescribed:**

Soprano I  
Soprano II  
Alto  
Tenor I  
Tenor II  
Bass.



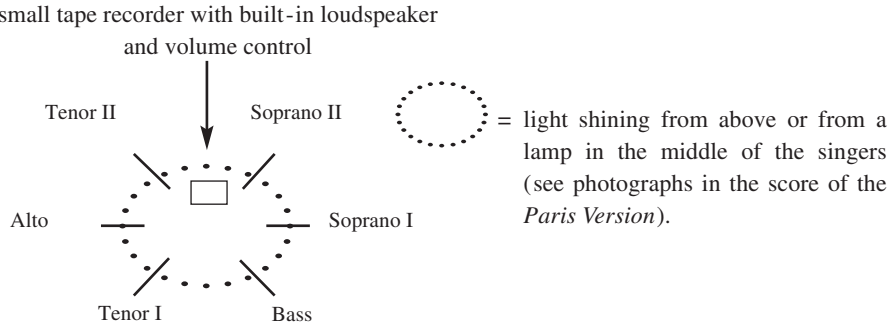
**The fundamental tone of STIMMUNG** is B-flat (sung by the **bass**, and in *combinations* 1 and 21 also by **tenor II**).

All other pitches must be **overtones of the natural harmonic series above this B-flat**.

In the preface of the score, **annotation number 10**, which reads, “depending on the average range of the singers, this **overtone series** may also be slightly transposed upwards or downwards” applies to a performer of the Tenor II part who was not always able to effortlessly sing the low B-flat; in such places, the tuning was raised about  $\frac{1}{4}$  tone. In any case, the divergence may **never** be larger than a minor second.

Performing a **translation of the poems** in the local language has proven to be impossible and should not be done. It is possible to print a translation in the programme next to a reproduction of the German texts.

The singers should sit cross-legged in a circle on the floor, on a high podium (approximately 1.30 m higher than the audience) as has been done since the world première in 1968. They should be dressed in light-coloured, simple clothing, bare-footed.



The sound projectionist is seated at the mixing console in the middle of the hall and controls the balance of the 6 microphones or 6 transmitters.

In preparing a performance, the score of the *Paris Version* of *STIMMUNG* should be treated as an example, and musicians should be consulted who have rehearsed the work with Stockhausen.

A comprehensive text about the composition of the work and about its performance practice is printed in the text booklet of CD 12 of the *Stockhausen Complete Edition* (*Stockhausen-Verlag*, 51515 Kürten, Germany, fax. 0049 - 2268 - 1813). This text should also be used for the programme notes.